



Westsächsische Hochschule Zwickau
University of Applied Sciences
HOCHSCHULE FÜR MOBILITÄT | UNIVERSITY FOR MOBILITY



Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation
Fakultät der Westsächsischen Hochschule Zwickau

15. Deutscher Lusitanistentag Zwickau

Sektion 8: Kommunikation und Sprachmittlung in verschiedenen Rechtsräumen

Secção temática 8: Comunicação e mediação linguística nos diferentes espaços do Direito

Stand /última atualização: 05/09/2023

Sala/ Raum GAB 247

Horário/Uhrzeit	Vortrag / Comunicação
4ª/ Mi, 20/09/2023	
8h30	
9h15	Introdução à Secção
10h	
10h45-11h15	Pausa de Café - Kaffeepause
11h15-12h30	Plenavortrag/Plenária Sala GAB 344 Maria Helena Carreira Araújo (Université Paris 8) Investigação e ensino do português na confluência de estudos linguísticos, literários e de didática
12h30-14h	Mittagspause / Pausa de almoço
14h	A aplicação do Direito em contextos multilíngues: desafios para a administração da justiça Eliseu Mabasso, Universidade Eduardo Mondlane (UEM), Moçambique (convidado)
14h45	
15h30-16h	Pausa de Café - Kaffeepause
16h	O volume do texto: o português e o alemão na criação de espaços de compartilhamento de conhecimento jurídico Renato Sedano Onofri, HU Berlin
16h45	Obstáculos terminológicos na tradução jurídica do alemão para o português brasileiro a exemplo da terminologia jurídica da terminalidade da vida: uma questão de déficit conceitual? Gercélia Mendes, Universidade de Estrasburgo

5ª/ Do, 21/09/2023	
8h30	O parecer do direito estrangeiro: Porta de entrada para o sistema jurídico lusófono e a sua língua na justiça alemã David Cuenca Pinkert, GÖRG Partnerschaft von Rechtsanwälten mbB
9h15	A interdisciplinaridade entre o Direito e a Tradutologia como garantia da eficácia da comunicação jurídica intercultural Taciana Cahu Beltrão, Universidade Paris-Sorbonne
10h	Ruptura ou comunhão: a norma padrão brasileira e o universo jurídico lusófono Rafael Suguimoto Herculano, Max-Planck-Institut für Rechtsgeschichte und Rechtstheorie (Frankfurt am Main)
10h45-11h15	Pausa de café / Kaffeepause
11h15-12h30	Ausstellungseröffnung/ Inauguração da Exposição: „Die Popularisierung der Gesundheitspolitik in Brasilien in der Ära Vargas (1930-1954)“ / "A Popularização da Política de Saúde na Era Vargas (1930-1954)" (Ricarda Musser, Iberoamerikanisches Institut SPK, Berlin). Biblioteca central / Hochschulbibliothek
	Mittagspause / Pausa de almoço
14h	O português legislativo no Brasil, em Portugal e na UE: contributo para uma análise linguístico-enunciativa Maria da Conceição Varela, Universidade do Minho
14h45	Portajur, uma proposta para construção de corpora jurídicos do português língua policêntrica Lúcia Ferrari, Universidade de Coimbra/ Maria da Conceição Carapinha, Universidade de Coimbra/ Cornelia Plag, Universidade de Coimbra
15h30-16h	Pausa de Café - Kaffeepause
16h	Mesa-redonda e encerramento
16h45	
17h30	Presentação do Manual of Brazilian Portuguese Linguistics (Albert Wall, Co-editor, Universidade de Viena) Presentação do MOOC Português Acadêmico para Estudantes de Língua Eslava (Isabel Margarida Duarte, Universidade do Porto) Sala /Raum PKB 301
18h45	Plenavortrag/Plenária Sala GAB 344 Paulo Jeferson Pilar Araújo (Universidade Federal de Roraima) O português entre línguas de sinais em fluxos migratórios recentes no Brasil

6a/ Fr. 22/09/2023	
8h30	
9h15	
10h	
10h45-11h15	
11h15	
12h	
12h45-14h15	Mittagspause / Pausa de almoço
14h15	
15h	
15h45-16h15	Kaffeepause / Pausa de Café
16h15-18h	Mitgliederversammlung des DLV/ Assembleia do DLV
19h	Konferenzdinner Brauhaus